

2020年度

無料 Free

# 外国人のためのリレー専門家相談会

## Relais de consultation professionnelle pour les étrangers

## Консультации специалистов для иностранных граждан

## Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros

## Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros

- いろいろな専門家がいます。——— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。——— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学・年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 ・秘密は守ります。 ・無料です。

- De nombreux professionnels sont présents : avocats, notaires, assistants sociaux et du travail, médecins, etc.
- De nombreux conseils sont possibles : statut de résidence, visa, mariage, divorce, questions relatives au travail, éducation et poursuite des études, retraite et assurances, impôts, services médicaux, problèmes liés au logement et aux contrats, etc.
- Interprètes disponibles dans de nombreuses langues. ・ Strictement confidentiel. ・ Gratuit.

- Широкий спектр специалистов: Юристы, нотариусы по административным вопросам (гёсэй сёси), специалисты по социальному страхованию, врачи и пр.
- Консультации в различных областях: Статус пребывания, визы, брак и развод, вопросы трудоустройства, образование и продолжение обучения, пенсия, страхование, налогообложение, лечение и медицинское обслуживание, жилищные проблемы, контрактные вопросы и пр.
- Устный перевод на различные языки. ・ Конфиденциальность гарантируется. ・ Бесплатно.

- Contamos con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores certificados en seguro social y trabajo, médicos, etc.
- Usted podrá consultar cualquier tema: estatus de residencia, visa, matrimonio, divorcio, problemas laborales, educación y orientación para estudios más avanzados, pensiones y seguros, impuestos, asistencia médica, conflictos relacionados con la vivienda o contratos, etc.
- Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio.
- Mantenemos estrictamente la confidencialidad.
- El servicio es gratuito.

- Profissionais de várias especialidades estarão à espera de vocês: advogados, escrevões administrativos, especialistas em trâmites laborais e de seguro social, médico, etc.
- Vocês poderão consultar sobre vários assuntos: qualificação de permanência, visto, casamento, divórcio, problemas laborais, educação e orientação para seguir os estudos de níveis superiores, pensão e seguros, impostos, serviços médicos, problemas relacionados com moradia, contratos, etc.
- Estarão à disposição intérpretes de vários idiomas. ・ O sigilo profissional será mantido. ・É grátis.



東京都国際交流委員会と東京外国人支援ネットワークは日本に住む外国人のために、2002年から毎年外国人のためのリレー専門家相談会を開催しています。これまでに4,700人を超える方にお越しいただいています。会場への行き方など詳しいことは、それぞれの会場の主催者に問い合わせてください。ひとりで悩まずにぜひ相談にきてください。お待ちしております。

Le Comité pour les échanges internationaux de la métropole de Tokyo et le Réseau de soutien aux résidents étrangers de Tokyo offrent chaque année depuis 2002 des relais de consultations professionnelles aux étrangers résidant au Japon. Nous avons déjà reçu plus de 4,700 personnes. Veuillez vous adresser au responsable du lieu de réunion le plus proche pour plus de renseignements sur l'accès. N'hésitez surtout pas à venir nous consulter. Nous vous attendons.

Начиная с 2002 г., Токийский городской комитет по международным связям и Токийское общество содействия иностранным гражданам ежегодно устраивают встречи с участием профессиональных консультантов для проживающих в Японии иностранцев. Уже более 4,700 человек приняли участие в этих мероприятиях. С вопросами о том, как добраться до места проведения встречи, просьба обращаться к лицу, ответственному за конкретный участок. Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам за советом. Мы Вас ждем.

El Comité de Comunicación Internacional de Tokio y la Red de Apoyo de Tokio para Residentes Extranjeros han venido ofreciendo cada año desde 2002 el servicio de consultas profesionales en beneficio de los extranjeros residentes en Japón. Hasta la fecha más de 4,700 personas han acudido a este servicio. Para mayor información y preguntar cómo llegar al local de consultas, etc., por favor, comuníquese con el anfitrión correspondiente de cada lugar. No tienes que sufrir usted solo con su problema y venga a consultarlo con nosotros. Estamos encantados de ayudarlo.

A Comissão de Intercâmbio Internacional de Tóquio e a Rede de Apoio aos Estrangeiros de Tóquio estão oferecendo anualmente desde 2002 consulta a cargo de profissionais para os estrangeiros que moram no Japão. Até agora já vieram mais de 4,700 pessoas para consultar. Para maiores informações e sobre como chegar ao local de consultas, entre em contato com os organizadores de cada local. Não fique sofrendo sozinho com seus problemas. Venha nos consultar. Estamos esperando.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）  
 事務局：東京都国際交流委員会 <http://www.tokyo-icc.jp> TEL: 03-5294-6542

Présenté par le Groupe d'organisation du « Relais de consultation professionnelle pour les étrangers » (consultez le programme).  
 Sous la direction du Comité pour les échanges internationaux de la métropole de Tokyo.  
<http://www.tokyo-icc.jp> TEL :03-5294-6542

Организатор: оргкомитет, ответственный за проведение консультаций специалистов для иностранных граждан (см. расписание)  
 Секретариат: Токийский городской комитет по международным связям <http://www.tokyo-icc.jp> ТЕЛ: 03-5294-6542  
 Anfitriones: Grupo Organizador de Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros (Véase el programa)  
 Oficina ejecutiva: Comité de Comunicación Internacional de Tokio <http://www.tokyo-icc.jp> Teléfono: 03-5294-6542  
 Patrocínio: Entidade organizadora de "Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros" (Veja o quadro de programas)  
 Secretaria: Comissão de Intercâmbio Internacional de Tóquio <http://www.tokyo-icc.jp> Fone: 03-5294-6542

ねん ど がいこくじん り れ ー せんもん か そうだんかい かいさい よ ていひょう  
**2020年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表**

**Programme de 2020 du Relais de consultation professionnelle pour les étrangers**

**Консультации специалистов для иностранных граждан - 2020**

**Programa 2020 de Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros**

**Quadro de programas das Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros, do ano fiscal de 2020**

NO	開催日時	会場	最寄り駅	主催/問合せ
1	5月23日(土) May 23 (Sat.) 14:30~16:30	スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom	JR中央線 武蔵境駅 JR Chūō line Musashi-Sakai station	公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	6月6日(土) Jun. 6 (Sat.) 13:00~17:00	地球市民交流会 事務所 (台東区東上野1-20-6・3階) Global Community Interaction office (1-20-6 3F Higashiueno, Taito-ku) ※要予約 (Reservations required)	東京メトロ日比谷線 仲御徒町駅/上野駅 都営大江戸線 新御徒町駅/JR線 御徒町駅 Tokyo Metro Hibiya line Nakaokachimachi station/Ueno station Toei Oedo line Shinokachimachi station/JR line Okachimachi station	地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction URL: <a href="http://gci.or.jp/">http://gci.or.jp/</a> E-mail: <a href="mailto:office@gci.or.jp">office@gci.or.jp</a>
3	6月21日(日) Jun. 21 (Sun.) 13:30~16:30 registration ends 16:00	板橋区立グリーンホール 1F (板橋区栄町36-1) Itabashi Green Hall 1F (36-1 Sakaecho, Itabashi-ku)	都営三田線 板橋区役所前駅 Toei Mita line Itabashikuyakushomae station 東武東上線 大山駅 Tōbu Tōjō line Ōyama station	公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
4	7月11日(土) Jul. 11 (Sat.) 13:00~16:00 registration ends 15:30	立川市女性総合センター アイム 5階 Tachikawa City Josei Sogo Center AIM 5F	JR中央線 立川駅 他 JR Chūō line Tachikawa station and etc.	特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
5	9月12日(土) Sep. 12 (Sat.) 13:30~16:30 registration 13:15~	mics おおた(大田区蒲田5-13-26 1F) mics Ota (1F 5-13-26 Kamata, Ota-ku)	JR京浜東北線 蒲田駅 JR Keihin-Tōhoku line Kamata station	一般社団法人 OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) 03-3730-0556 一般社団法人 レガートおおた Legato Ota 03-3731-3831
6	9月26日(土) Sep. 26 (Sat.) 13:00~16:00	弁護士会館 3F 霞ヶ関法律相談センター (千代田区霞が関1-1-3) Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku)	東京メトロ日比谷線/丸の内線/千代田線 霞ヶ関駅 Tokyo Metro Hibiya line/Marunouchi line/Chiyoda line Kasumigaseki station	関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association 問い合わせ先: 第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
7	11月14日(土) Nov. 14 (Sat.) 13:00~16:00	なかのZERO西館 Nakano ZERO West Annex	JR中央線/東京メトロ東西線 中野駅 JR Chūō line/Tokyo Metro Tōzai line Nakano station	中野区国際交流協会(ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
8	11月21日(土) Nov. 21 (Sat.) 14:00~16:30	東村山市市民ステーション サンパルネ コンベンションホール Higashimurayama Civic Station Sunpalne Convention Hall ※要予約 (Reservations required)	西武新宿線/西武国分寺線 東村山駅 西口 Seibu Shinjuku line/Seibu Kokubunji line Higashi-Murayama station West Exit	東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111 (内線 2558.2559)(Extension 2558.2559)
9	12月12日(土) Dec. 12 (Sat.) 14:00~16:00	神田古書センター6F CINGA事務所 Kanda Kosho Center Building 6F CINGA office	東京メトロ半蔵門線/都営新宿線/ 都営三田線 神保町駅 Tokyo Metro Hanzomon line/Toei Shinjuku line/Toei Mita line Jimbocho station	特定非営利活動法人 国際活動市民中心(CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
10	1月31日(日) Jan. 31 (Sun.) 13:00~16:00	セシオン杉並 1F 展示室 Sesion Suginami 1F Exhibition room	東京メトロ丸の内線 東高円寺駅/新高円寺駅 Tokyo Metro Marunouchi line Higashikouenji station/Shinkouenji station	杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
11	2月21日(日) Feb. 21 (Sun.) 13:30~15:30	町田市民フォーラム 4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F	JR横浜線/小田急線 町田駅 JR Yokohama line/Odawara Kyūkō line Machida station	一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260